



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lisette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

DECLARAÇÃO DE DIREITOS DOS PAIS DE ALUNOS
DO IDIOMA INGLÊS DO ESTADO DE NOVA YORK

As "Commissioner Regulations Part 154" emitidas pelo Departamento de Educação do Estado de Nova York (New York State Education Department, NYSED) dispõem que os pais/responsáveis pelos alunos de idiomas estrangeiros aprendendo inglês (English Language Learners, ELLs) têm:

1. O direito de que seus filhos recebam educação pública e gratuita no distrito escolar no qual vivem, independentemente da sua situação migratória ou da seus filhos (por exemplo, se os seus familiares são cidadãos americanos, imigrantes ou se não estão em situação regular de imigração) e do idioma que você ou seus filhos falam.
2. O direito de matricular seus filhos em uma escola sem ser solicitado a fornecer informações ou documentos que possam revelar sua situação migratória ou a de seus filhos. Proíbe-se a solicitação de que você forneça um cartão ou número de seguridade social (Social Security), visto de imigração ou situação de visto, ou documentos comprovantes de cidadania ou ainda a situação de cidadania.
3. O direito, mediante lei federal, de ter um intérprete/tradutor qualificado no seu idioma preferencial para interações críticas com o distrito escolar.
4. O direito de manter seus filhos em um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education, BE) quando houver vinte ou mais alunos numa mesma série que falam o mesmo idioma principal/nativo. [1]
5. O direito a ser notificado por escrito em inglês e em seu idioma preferencial de que seus filhos foram identificados como ELLs e que serão matriculados em um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education) ou de inglês como novo idioma (English as a New Language), anteriormente denominado inglês como segundo idioma (English as a Second Language). [2]
6. O direito a ter uma sessão de orientação de alta qualidade, proporcionada pelo seu distrito escolar, que enfoque padrões e testes estaduais e nas expectativas para o caso dos ELLs, e também aborde as metas e requisitos do programa de ensino bilíngue (Bilingual Education) ou de inglês como novo idioma (English as a New Language). Essa sessão de orientação deverá ocorrer antes da finalização da matrícula no programa escolar, e deverá ser realizada no idioma de sua preferência.
7. O direito a receber informações sobre o desenvolvimento de seus filhos no idioma inglês, e também sobre o desenvolvimento deles na sua língua materna, se estiverem em um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education).
8. O direito a se reunir com a equipe escolar pelo menos uma vez ao ano, além das outras reuniões obrigatórias para todos os pais e alunos, a fim de discutir o progresso do desenvolvimento no idioma e o progresso de aprendizagem em geral de seus filhos.

9. O direito de que seus filhos sejam colocados em um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education) ou de inglês como novo idioma (English as a New Language) em até dez dias da matrícula, e o direito de optar por não frequentar um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education). Seus filhos deverão, no mínimo, receber formação de inglês como novo idioma (English as a New Language).
10. O direito de que seus filhos sejam transferidos a outra escola em seu distrito escolar que ofereça ensino bilíngue (Bilingual Education) em seu idioma, se a escola original de seus filhos não oferecer tal programa.
11. O direito ao acesso igualitário de seus filhos a todos os serviços e programas oferecidos pelo distrito escolar, apropriados à idade e ao nível escolar, incluindo aqueles exigidos para formatura e todos aqueles programas escolares disponíveis aos outros alunos.
12. O direito de seus filhos receberem toda a instrução de conteúdo básico, e de aprender o idioma inglês e todas as outras matérias, como Leitura/Comunicação e Expressão, Matemática, Ciências e Estudos Sociais no mesmo nível acadêmico das demais crianças. Ter direito aos serviços de ELL não limita a capacidade de receber instrução de conteúdo básico.
13. O direito ao acesso pleno de seus filhos às atividades extracurriculares (clubes pós-escola, esportes etc.). Ter direito aos serviços de ELL não limita a capacidade de participar das atividades extracurriculares.
14. O direito de que seus filhos recebam serviços de apoio (por exemplo, Serviços de Intervenção Acadêmica) alinhados com quaisquer planos de intervenção que o distrito/escola forneça a todos os estudantes.
15. O direito de que seus filhos efetuem exames anuais a fim de determinar o progresso deles no idioma inglês, e de obter informações sobre o desempenho de seus filhos nos testes acadêmicos, incluindo os testes do Estado de Nova York.
16. O direito de ter seus filhos matriculados continuamente, ano após ano, em um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education) ou de inglês como novo idioma (English as a New Language), enquanto permanecerem como ELLs.
17. O direito a entrar em contato com o Setor de Ensino Bilíngue e Idiomas Globais do Departamento de Educação do Estado de Nova York (New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages) no caso de infração de qualquer um dos direitos acima.

Contate a **ELL Parent Hotline** pelo número **1-800-469-8224** ou envie e-mail para: nysparenthotline@nyu.edu

Para mais informações, visite: **www.p12.nysed.gov/biling**
ou escreva para:

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217

[1] Em conformidade com o decreto *Aspira Consent Decree*, na Cidade de Nova York é obrigatório haver programa de BE nas séries K-8 se 15 ou mais alunos falarem a mesma língua em duas séries contíguas. Se não houver o número suficientes de alunos qualificados em uma escola, mas se houver no mesmo distrito, o distrito deverá fornecer um programa de BE.

[2] Todos os ELLs desenvolvem sua habilidade em Inglês por meio dos cursos de "Inglês como novo idioma" (English as a New Language). Além disso, aqueles matriculados em programa de ensino bilíngue (Bilingual Education) serão matriculados também em Comunicação e Expressão na Língua Materna (Home Language Arts). Os cursos da área de conteúdo básica (ou seja, Matemática, Ciências e Estudos Sociais) são oferecidos em programas de ensino bilíngue (Bilingual Education) *tanto* em inglês quanto na língua materna dos alunos. Aqueles que não estiverem matriculados em um programa de ensino bilíngue (Bilingual Education) farão as matérias da área de conteúdo básico *em inglês*.